

# ほんやく サークル

## 12月のテキスト

英語版「DORAEMON」より  
エピソード「ビョードーバクダン」の  
完成お披露目&一言英文の翻訳に挑戦  
します

毎月  
たのしく、ほんやく  
活動しています

オリジナルの  
表現を考えてみよう

Nun hatte  
Hofins  
gewöhn  
geschwunden.  
Es sei de  
käm  
aus dieser Ecke kam keiner, ob  
wohl die  
immer wie  
nach unverheirateten Frauen  
Ausschau  
ten.  
Bei H  
gelandet, dachten sie wohl: Ach, die Gijit,  
das Gijitweib! Vielleicht hatten die menschlichen Männer  
Her  
nung vor ihr, die nun einmal wusste, wie das männ  
liche Wesen woanders geschaffen war, wer weiß.  
Nun gut. Jeder Mensch besitzt sein ihm zugefallenes  
Leben. So auch Hünej. Sie hatte doch selbst in der kalten,  
stinkigen Höhle unbedingt leben, selbst als Gefangene und  
Weib des Gijik sich mit rohem Fleisch und sonstigem Fraß  
unbedingt am Leben erhalten wollen. Von diesem Wunsch  
war sie auch jetzt erfüllt. Weil sie einmal vom Schicksal so  
derb gepackt worden und dem Untergang so nahe gewe  
sen war, wusste sie das Dasein in der lichten Welt mehr zu  
schätzen und sich daran heftiger zu erfreuen als die meis  
ten Menschen mit ihren ungeschärften Fühlern angesichts  
eines ungestörten und nur dumpf wahrgenommenen Le  
bens ringsherum. Ständig hellwach und genau hinielend  
mit all ihren Sinnen, lebte sie ihr Dasein und fühlte sich  
glücklich, trotz des ihr bitter Fehlenden und des lästigen  
Spitznamens, der mit den Jahren ihren ursprünglichen  
Namen immer mehr in den Schatten schob.

場 所：大飯図書館

対 象：中学生以上

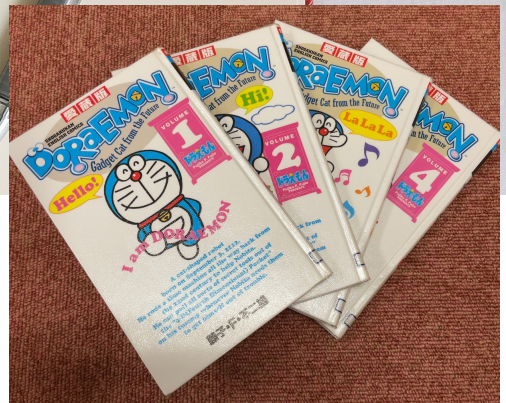
持ち物：やる気、根気、楽しむ

気持ち

興味のある方は大飯図書館までお問合せください！  
サークルメンバー随時募集中です。

0770-77-2820

大飯  
図書館



↑12月のテキスト